

**Installation Instructions | Installationsanleitung |
Notice d'installation | Instrucciones de instalación |
Istruzioni per l'installazione**

Sartorius Combics: Option Y2

Models CIS2 | CIS3 | CW2S... | CW3S... | CAPS... | CAPP...
Combics Equipment for Use in Zone 2 and 22 Hazardous Areas

Modelle CIS2 | CIS3 | CW2S... | CW3S... | CAPS... | CAPP...
Combics-Geräte für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 2 und 22

Modèles CIS2 | CIS3 | CW2S... | CW3S... | CAPS... | CAPP...
Appareils Combics pour l'utilisation dans les domaines à risques d'explosions
des zones 2 et 22

Modelli CIS2 | CIS3 | CW2S... | CW3S... | CAPS... | CAPP...
Strumenti Combics per l'impiego nelle aree a rischio di esplosione, Zona 2 e 22

Modelos CIS2 | CIS3 | CW2S... | CW3S... | CAPS... | CAPP...
Aparatos Combics para el empleo en atmósferas potencialmente explosivas, zonas 2 y 22



English – page 3

In cases involving questions of interpretation, the German-language version shall prevail.

Deutsch – Seite 11

Im Auslegungsfall ist die deutsche Sprache maßgeblich.

Français – page 19

En cas de questions concernant l'interprétation, la version en langue allemande fera autorité.

Italiano – pagina 22

In caso di interpretazione, fa testo la versione in lingua tedesca.

Español – página 25

En caso de interpretación, la versión en lengua alemana es determinante.

Intended Use

Combics explosion-protected instruments equipped with Option Y2 meet the requirements for Category 3 equipment in accordance with Council Directive 94/9/EC and are rated for use in Zone 2 and 22 hazardous areas.

Statement of Conformity, Number: TÜV 02 ATEX 1884

Please refer to the Annex to the Statement of Conformity for the equipment designation.

The permissible temperature range during operation is -20°C to $+40^{\circ}\text{C}$ (-4°F to $+104^{\circ}\text{F}$).

The additional equipment required was installed by Sartorius during the production process.

Warning and Safety Information

The weighing instrument meets the EC Directives and standards governing:

- electrical apparatus
- explosion protection
- electromagnetic compatibility
- electrical safety

Improper use or handling, however, can result in damage and/or injury.

- Do not expose the equipment to aggressive chemical vapors or to extreme temperatures, moisture, shocks, or vibration.

The equipment is rated for use in Zone 2 and 22 hazardous areas. Please make sure the currently valid regulations and guidelines for installing equipment in the areas listed above are strictly observed.

- When using the equipment in hazardous areas, make sure there is no current or voltage in the equipment before connecting or disconnecting current-carrying cables to or from the device. Disconnect the scale from AC power before connecting or disconnecting cables.

- Refer to the enclosed "Installation Instructions" before installing the equipment: Drawing 35739-004-17-A4

- Installation in a Zone 2 or 22 hazardous area must be performed by a trained technician. The power connection must be made in accordance with the regulations applicable in your country.

If you need assistance, contact your Sartorius dealer or the Sartorius Service Center. Any installation work that does not conform to the instructions in this manual will result in forfeiture of all claims under the manufacturer's warranty.

- Make sure all metal parts are grounded to prevent buildup of static electricity.
- Have the equipment inspected at appropriate intervals for correct functioning and safety by a trained technician.

- If you see any indication that the equipment cannot be operated safely (for example, due to damage), disconnect the device from power and lock the equipment in a secure place so that it cannot be used for the time being. Make sure the applicable accident prevention regulations are observed by all operating personnel.

- Always make sure the equipment is disconnected from AC power before performing any installation, cleaning, maintenance or repair work.

- Handle the equipment with care in accordance with its IP protection rating. Make sure the IP protection is not damaged when cleaning the equipment.

- If you use cables purchased from another manufacturer, check the pin assignments in the cable against those specified by

Sartorius before connecting the cable to Sartorius equipment, and disconnect any wires that are assigned differently. The operator shall be solely responsible for any damage or injuries that occur when using cables not supplied by Sartorius.

Conditions for Installation:

Before putting the equipment into operation, it is important to make sure that the power cord is correctly connected to the power outlet (mains supply). All equipment must be connected to the equipotential bonding conductor by connecting the grounding cable (not included in delivery) to the grounding terminals or bore holes provided for this purpose on each device. The dimensions of the grounding cable are specified in national regulations for electrical installations. Installation must be performed by a trained technician in accordance with national regulations and acknowledged technological standards.

Use only cabling and extensions approved by Sartorius, as these are made in accordance with the restrictions on permissible cable lengths imposed by both the capacitance and inductivity values and the requirements for electromagnetic compatibility.

Before putting the weighing system into operation for the first time, make sure there is no hazard of explosion present at the place of installation. If there is any indication that the equipment does not function properly (e.g., display remains blank) due to damage during transport, disconnect the equipment from power and notify your nearest Sartorius Service Center.

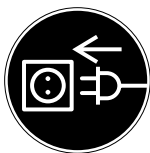
Before connecting or disconnecting data cables or control lines to or from the device, make sure all equipment is disconnected from power. If the equipment housing is opened by anyone other than persons authorized by Sartorius, this will negate its conformity with regulations governing use in the stated Zone 2 and 22 hazardous areas and result in forfeiture of all claims under the manufacturer's warranty.

If you use the equipment in a hazardous area outside Germany, you must comply with the national electrical code and applicable safety regulations of your country. Ask your local Sartorius office or dealer for information on the legal regulations applicable in your country.

Getting Started

If necessary, connect the weighing platform (not applicable to Combics CW.S.. complete scales):

- See the operating instructions supplied with the particular indicator.

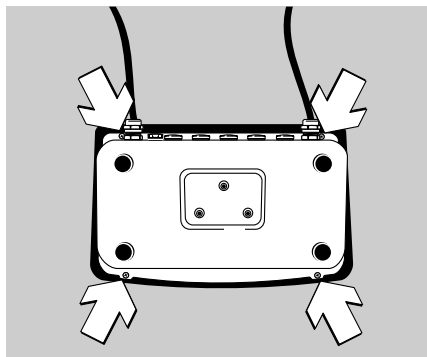
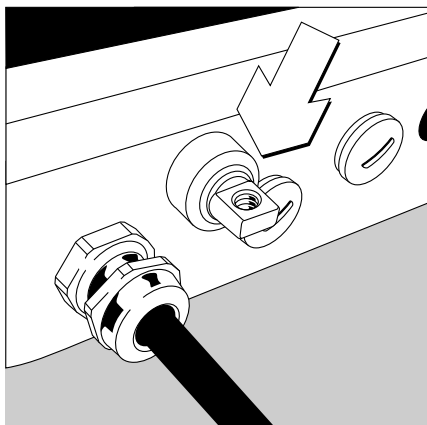


Connect the equipment to AC power:

- See the operating instructions supplied with the particular Combics indicator.
- Min. torque that must be applied the cable gland when connecting the equipment to AC power: 3 Nm
- Min. torque for other cable glands: 5 Nm

Connect an equipotential bonding conductor (CIS indicators and CW.S.. complete scales) = grounding:

- Connect the device to a central equipotential busbar (not included in delivery) using a grounding conductor.

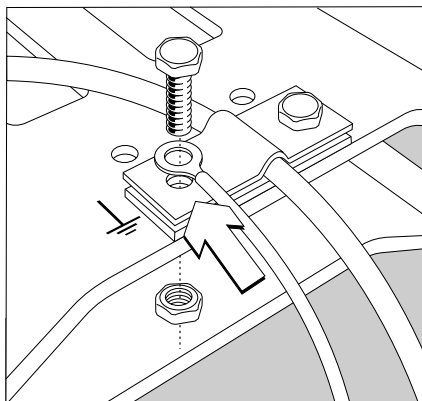


● **If necessary, seal the Combics indicator to protect it from vapors as follows:**

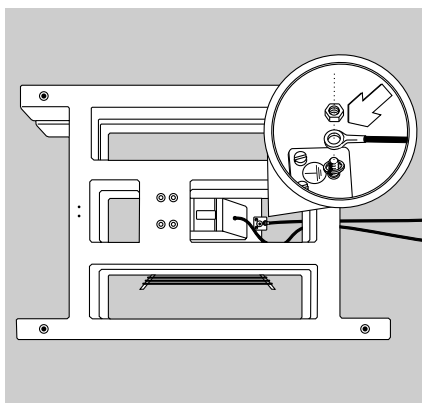
- Use a torque wrench
- Apply 1 Nm torque to each of the 4 screws
- Make sure the integrity of the IP67 protection is not damaged or impaired while performing installation work. For more information about industrial protection, contact the Sartorius Service Center.

CAPS... and CAPP... weighing platforms must be grounded using an equipotential bonding conductor (grounding):

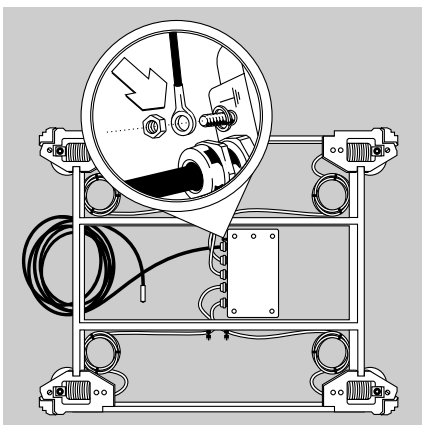
- Make sure all metal parts are grounded to prevent buildup of static electricity. Connect the device to a central equipotential busbar (not included in delivery) using a grounding conductor.
- Tighten screws and nuts securely.



CAPS1.. and CAPP1.. weighing platforms, dimensions: up to 500 × 400 mm



CAPS1.. and CAPP1.. weighing platforms, dimensions: $\geq 650 \times 500$ mm



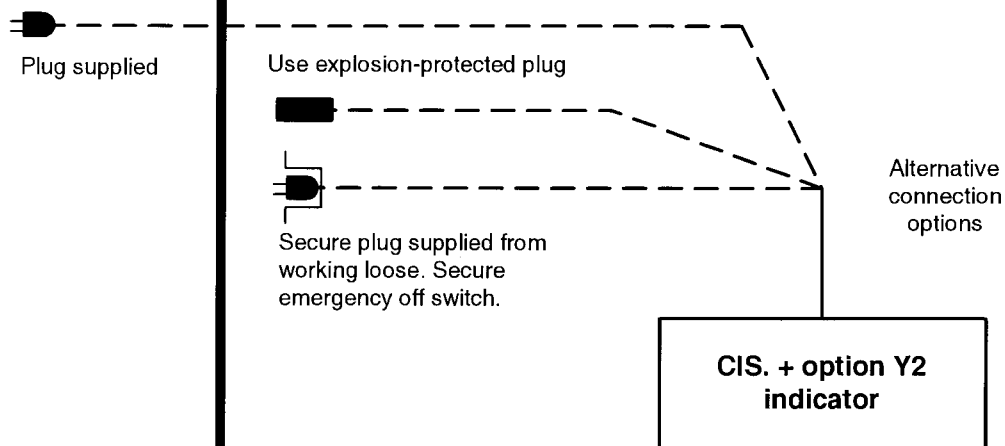
CAPS4.. and CAPP4.. weighing platforms

**Non-hazardous
area (safe area)**

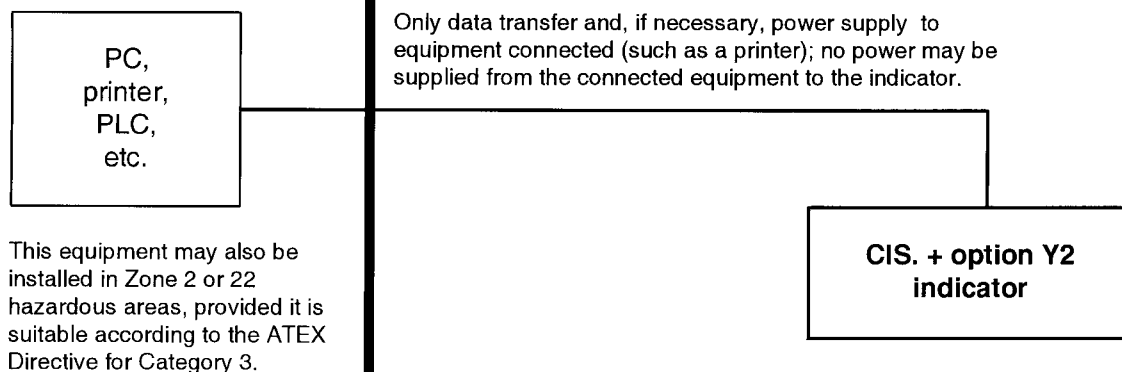
Zone 2 or Zone 22 hazardous area

Gas: Group II, temperature class T6 (all gases)
Dust: Maximum surface temperature 80°C
Ambient temperature: -20°C ... +40°C

1. Connecting to Mains Supply



2. Data Transfer



This equipment may also be installed in Zone 2 or 22 hazardous areas, provided it is suitable according to the ATEX Directive for Category 3.

	Date	Name		Title		sartorius	
Written by	03.03.03	Klausgrete		Installation Instructions			
Reviewed by	03.03.03	Weitermeier		Drawing No.		Revision	Page 1 of 3
Released by	03.03.03	Klausgrete		35739-004-17-A4		01	

3. Connecting Analog Load Cells to CIS. + Option Y2

Zone 2 or Zone 22 hazardous area

Gas: Group II, temperature class T6 (all gases)

Dust: Maximum surface temperature 80°C

Ambient temperature: -20°C ... +40°C

**CIS. + option Y2
indicator**

**A/D converter
output with
nominal supply
voltage of
< 12Vdc**

Analog weighing platforms (load cells) of the
CAP... + option Y2 / IU... / IF... series
or other weighing platforms suitable for Zone 2
or 22 (ATEX-compliant / Category 3G or 3D) that
may be powered by a **nominal voltage** of at
least **12 Vdc**.

4. Connecting Analog Weigh Cells (Load Cells) to Other Manufacturers' Equipment

**Other mfrs' equipment
with internal A/D
converter**

This equipment must be installed
outside the hazardous area if it is
not a Category 3 D or 3G device.

**A/D converter
output with
a nominal supply
voltage of
<= 15Vdc**

Analog weighing platforms (load cells) of the
CAP... + option Y2 / IU... / IF... series

	Date	Name		Title		 sartorius	
Written by	03.03.03	Klausgrete		Installation Instructions			
Reviewed by	03.03.03	Weitemeier					
Released by	03.03.03	Klausgrete					
				Drawing No.	35739-004-17-A4	Revision 01	Page 2 of 3

5. Connecting Digital Weigh Cells (Load Cells) to the CIS. + Option Y2

Zone 2 or Zone 22 hazardous area

Gas: Group II, temperature class T6 (all gases)

Dust: Maximum surface temperature 80°C

Ambient temperature: -20°C ... +40°C

CIS. + option Y2
indicator

Data output with
nominal input supply
voltage of
≤ 16Vdc

Digital weighing platforms (load cells) of the
IS...IGG-H... series
or other weighing platforms that are suitable for Zone
2 or 22 (ATEX-compliant / Category 3G or 3D) and
that may be powered by a **nominal supply voltage** of
at least **16 Vdc**.

Instructions:

- 1) Install the equipment in compliance with applicable laws, rules and regulations, ordinances and standards. In particular, be sure to conform to the European Standards EN 60079-14 (Electrical apparatus for use in potentially explosive atmospheres) and EN 50281-1-2 (Electrical apparatus for use in the presence of combustible dust).
- 2) Be sure to follow the installation, operating, maintenance and servicing instructions given in the manuals supplied.
- 3) The cable glands on the CIS. + option Y2 indicator must be tightened with a torque of 5 N m. Tighten the cable gland for the power cable only with 3 Nm. The cable glands must be secured so that they cannot work loose.
- 4) The housing of equipment connected to power may only be opened outside the hazardous area.
- 5) All metallic parts (housing, column, load plate, drive-on ramp, bench, etc.) must be electrically connected to the terminal for the equipotential bonding conductor so that any electrostatic charges can be conducted away from the equipment.
- 6) Avoid generating static electricity. Use only a damp cloth to wipe down the equipment.
- 7) If you wish to use other manufacturer's equipment in a Zone 2 hazardous area, be sure that it has the required group and temperature class; to use such equipment in Zone 22, make sure that this equipment has the maximum surface temperature specified.
- 8) Do not expose the keypad overlay of the CIS. + option Y2 indicator to direct sunlight.
- 9) Cables connecting the load cells (weigh cells) and the junction box must be installed in a protective tube and secured from stress caused by strain.

	Date	Name		Title	 sartorius		
Written by	03.03.03	Klausgrete					
Reviewed by	03.03.03	Weitemeier		Drawing No.	35739-004-17-A4	Revision	01
Released by	03.03.03	Klausgrete				Page	3 of 3



Translation

STATEMENT OF CONFORMITY

(1)

(2) Equipment or Protective System intended for use in potentially explosive atmospheres - **Directive 94/9/EC**



(3) Test certificate number

TÜV 02 ATEX 1884

- (4) Equipment: CIS. indicators; weighing platforms, models CAP.-.....-....., and compact scales, models CW.S.-.....-..... (all with Y2 identifying the options)
- (5) Manufacturer: Sartorius AG
- (6) Address: Weender Landstrasse 94-108
37075 Goettingen, Germany

(7) This equipment and any acceptable variation thereto is specified in the schedule to this certificate and the documents therein referred to.

(8) The TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG, TÜV CERT-Certification Body, notified body number N° 0032 in accordance with Article 9 of the Council Directive 94/9/EC of March 23, 1994, certifies that this equipment or protective system has been found to comply with the Essential Health and Safety Requirements relating to the design and construction of equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres given in Annex II to the Directive.

The examination and test results are recorded in confidential report N° 02 YEX 182044.

(9) Compliance with the Essential Health and Safety Requirements has been assured by compliance with:

EN 50 021:1999

EN 50 281-1-1:1998+A1

(10) If the sign "X" is placed after the certification number, it indicates that the equipment or protective system is subject to special conditions for safe use specified in the schedule to this certificate.

(11) This statement of conformity certificate relates only to the design, examination and tests of the specified equipment in accordance to the Directive 94/9/EC. Further requirements of the Directive apply to the manufacturing process and supply of this equipment or protective system. These are not covered by this certificate.

(12) The marking of the equipment or protective system shall include the following:



II 3 GD EEx nRA II T6 T80°C

TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG
TÜV CERT-Certification Body
Am TÜV 1
D-30519 Hannover
Tel.: 0511 986-1470
Fax: 0511 986-2555

Head of the
Certification Body



Hanover, 08.11.2002

TÜV CERT A4 07/01 10.000 L6

This statement of conformity may only be reproduced without any change, schedule included.
Excerpts or changes shall be allowed by the TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG



(13)

SCHEDULE

(14) **STATEMENT OF CONFORMITY N° TÜV 02 ATEX 1884**

(15) Description of equipment or protective system

CIS. indicators serve as terminals for scales. They consist of a housing that is protected from penetration of hazardous vapors and has a keypad and membrane switch overlay. Weighing platforms, models CAP...-.....-....., consist of one load cell (weigh cell) or several load cells along with a junction box, all of which feature a non-arcing design, which is protected by a platform chassis, where necessary. The combination of the indicators and weighing platforms previously stated constitute the compact scales, models CW.S.-.....-.....

Technical data

Range of the permissible ambient temperature	- 20°C to 40°C
CIS. indicators	
Min. torque for power (mains) cable gland	3 Nm
Min. torque for the other cable glands	5 Nm
Mains supply (power) requirements	120 V AC ... 230 V AC
Weighing platforms, models CAP...-.....-.....	
Bridge input voltage	<= 15 V DC

The markings are as follows:

	II 3 GD EEx nR II T6 T80°C	CIS. indicators
	II 3 GD EEx nA II T6 T80°C	Weighing platforms, models CAP...-.....-.....
	II 3 GD EEx nRA II T6 T80°C	Compact scales, models CW.S.-.....-.....

(16) Test documents are listed in the test report N° 02 YEX 182044.

None

(17) Special conditions for safe use

(18) Essential Health and Safety Requirements

No additional requirements

Verwendungszweck

Bei den Combics-Geräten mit Optionsschlüssel Y2 handelt es sich gemäß Richtlinie 94/9/EG um Geräte der Kategorie 3, geeignet für den Einsatz in den explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 2 und 22.

Konformitätsaussage, Nummer:
TÜV 02 ATEX 1884

Die Kennzeichnung ist der Anlage zur Konformitätsaussage zu entnehmen.

Die zulässige Umgebungstemperatur im Betrieb beträgt -20°C bis $+40^{\circ}\text{C}$.

Im Fertigungsprozess von Sartorius sind die Geräte mit der notwendigen Zusatzausrüstung bestückt worden.

Warn- und Sicherheitshinweise

Die Waage entspricht den EG-Richtlinien und EG-Normen:

- für elektrische Betriebsmittel
 - für den Explosionsschutz
 - für die elektromagnetische Verträglichkeit
 - für die elektrische Sicherheit
- Ein unsachgemäßer Gebrauch kann jedoch zu Schäden an Personen und Sachen führen.
- Das Gerät nicht unnötig extremen Temperaturen, aggressiven chemischen Dämpfen, Feuchtigkeit, Stößen und Vibrationen aussetzen.
 - Das Gerät darf in explosionsgefährdeten Bereichen der Zone 2 oder 22 eingesetzt werden. Die derzeit gültigen Normen und Vorschriften für die Installation von Geräten in der Zone 2 oder 22 sind einzuhalten.
 - Beim Einsatz des Gerätes im explosionsgefährdeten Bereich dürfen alle Strom führenden Kabel nur im strom-/spannungslosen Zustand vom Gerät gezogen oder aufgesteckt werden. Vor Anschluss oder Trennen von Kabeln die Waage vom Netz trennen.
 - Zur Installation die beigefügten »Installationshinweise« beachten: Zeichnung 35739-004-16-A4
 - Die Installation des Gerätes in der Zone 2 und 22 ist von einer Fachkraft durchzuführen. Der Netzanschluss muss gemäß den Bestimmungen Ihres Landes erfolgen. Bei Bedarf den Händler oder Sartorius-Kundendienst ansprechen. Bei unsachgemäßer Installation entfällt die Gewährleistung.
 - Zur Vermeidung elektrostatischer Aufladung alle Metallteile erden.
 - Die Anlage in angemessenen Abständen durch eine dafür entsprechend ausgebildete Fachkraft auf ihre ordnungsgemäße Funktion und Sicherheit überprüfen lassen.
 - Erscheint Ihnen ein gefahrloser Betrieb nicht mehr gewährleistet, das Gerät von der Betriebsspannung trennen und gegen weitere Benutzung sichern (z.B. bei einer Beschädigung). Unfallverhütungsvorschriften beachten, Bedienpersonal entsprechend einweisen.
 - Alle Wartungs-, Reinigungs- und Reparaturarbeiten am Gerät sind grundsätzlich im spannungsfreiem Zustand durchzuführen.
 - Die Geräte entsprechend ihrem IP-Schutz behandeln. IP-Schutz bei der Reinigung der Geräte einhalten.
 - Bei Verwendung fremdbezogener Kabel auf die Pinbelegungen achten. Die Anschlüsse des Kabels deshalb vor Anschluss an die Sartorius Geräte nach

dem entsprechenden Verbindungsplan prüfen und die abweichend belegten Leitungen trennen. Nicht von Sartorius gelieferte Kabel unterliegen der Verantwortung des Betreibers.

Aufstellbedingungen:

Vor der Inbetriebnahme muss sichergestellt sein, dass das Netzkabel ordnungsgemäß am Netz angeschlossen ist. Alle Geräte mit Masseverbindungskabel (nicht im Lieferumfang enthalten) über die an den Geräten vorhandenen Potentialausgleichsklemmen oder Bohrungen an den Potentialausgleich (PA) erden. Der Kabelquerschnitt richtet sich nach den zutreffenden nationalen Bestimmungen. Die Installation muss von einer dafür ausgebildeten Fachkraft vorschriftsmäßig und nach den Regeln der Technik durchgeführt werden.

Es dürfen nur von Sartorius freigegebene Kabel und Kabellängen verwendet werden, die die Beschränkungen der Kabellängen aufgrund der Kapazitäts- und Induktivitätswerte und des EMV-Verhaltens berücksichtigen. Die Anlage erstmalig nur dann in Betrieb nehmen, wenn sichergestellt ist, dass der Bereich nicht explosionsgefährdet ist. Zeigen sich bei dieser Inbetriebnahme durch Transportschäden Abweichungen (z.B. keine Anzeige), so ist die Anlage vom Netz zu trennen und der Service zu informieren.

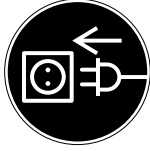
Vor dem Anschluss und Trennen von Datenübertragungs- und Steuerleitungen muss das Gerät unbedingt von der Spannungsversorgung getrennt werden. Jeder Eingriff in das Gerät (außer durch von Sartorius autorisierte Personen) führt zum Verlust der Ex-Konformität für die Zone 2 und 22 sowie aller Garantieansprüche.

Wird das Gerät außerhalb der Bundesrepublik Deutschland im explosionsgefährdeten Bereich der Zone 2 oder 22 verwendet, so sind die entsprechenden nationalen Gesetze/Vorschriften zu beachten. Den Händler oder Sartorius-Kundendienst nach den in Ihrem Land geltenden Richtlinien fragen.

Inbetriebnahme

Ggf. Wägeplattform anschließen (nicht bei Komplettwaagen CW.S.):

- Siehe Betriebsanleitung des jeweiligen Auswertegerätes.

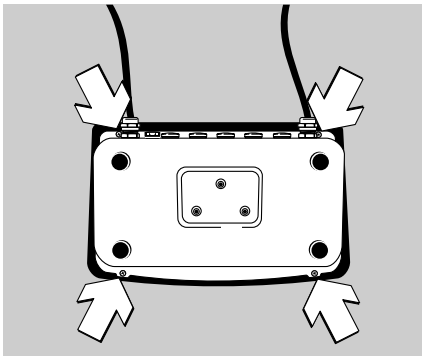
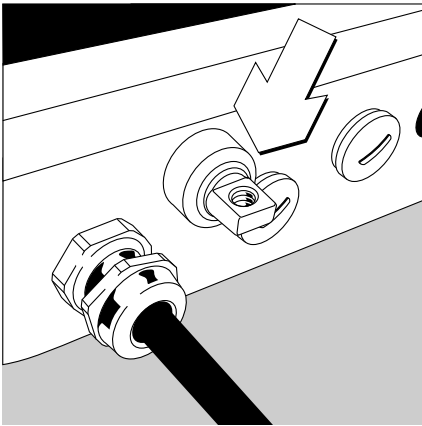


Netzanschluss herstellen:

- Siehe Betriebsanleitung des jeweiligen Combics-Auswertegerätes.
- Min. Anzugsdrehmoment der Kabelverschraubung für Netzanschluss: 3 Nm
- Min. Anzugsdrehmoment für andere Kabelverschraubungen: 5 Nm

Potentialausgleichsanschluss bei Auswertegerät CIS und Komplettwaagen CW.S. herstellen (Erdungsanschluss):

- Gerät mit einem Masseverbindungskabel (nicht im Lieferumfang) an zentrale Potentialausgleichsschiene anschließen.



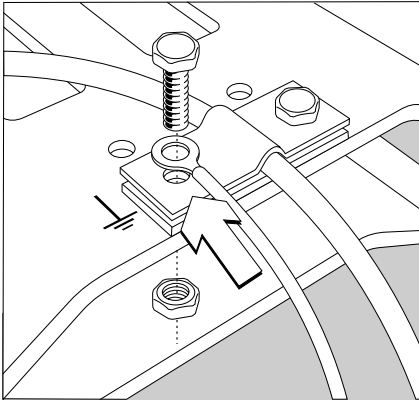
● Ggf. Combics-Auswertegerät (Indikator) schwadensicher schließen:

- Drehmomentschlüssel verwenden
- Drehmoment für die 4 Schrauben: 1 Nm

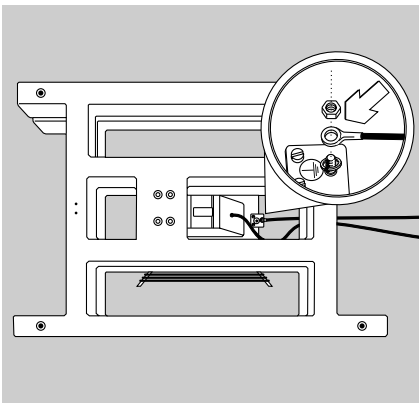
- Die Montage so durchführen, dass der IP67-Schutz gewährleistet ist. Weitere Informationen hierzu bitte beim Sartorius Service erfragen.

Potentialausgleichsanschluss bei Wägeplattformen CAPS... und CAPP... herstellen (Erdungsanschluss):

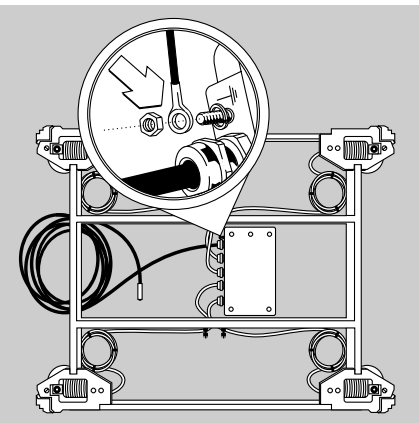
- Zur Vermeidung elektrostatischer Aufladung die Metallteile der Wägeplattform erden. Gerät mit einem Masseverbindungskabel (nicht im Lieferumfang) an zentrale Potentialausgleichsschiene anschließen.
- Schrauben und Muttern fest anziehen.



Wägeplattformen CAPS1.. und CAPP1.., Abmessung bis 500 × 400 mm



Wägeplattformen CAPS1.. und CAPP1.., Abmessung ab 650 × 500 mm



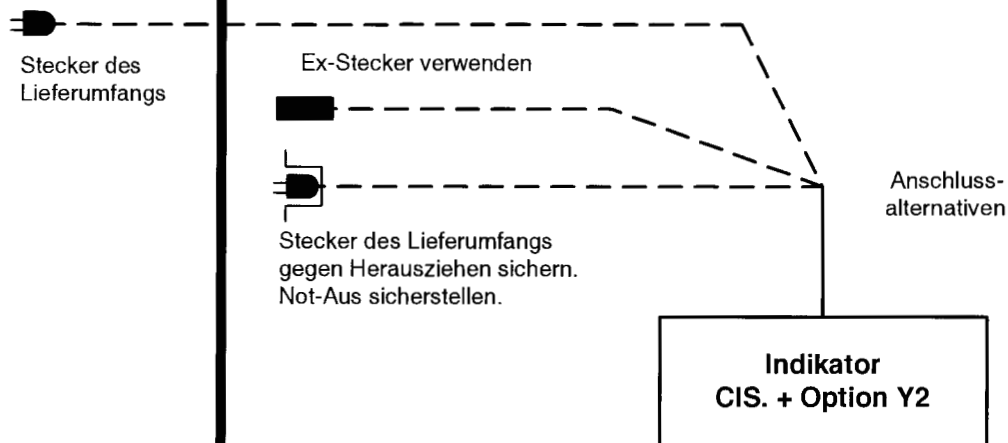
Wägeplattformen CAPS4.. und CAPP4..

Nicht-Ex- Bereich

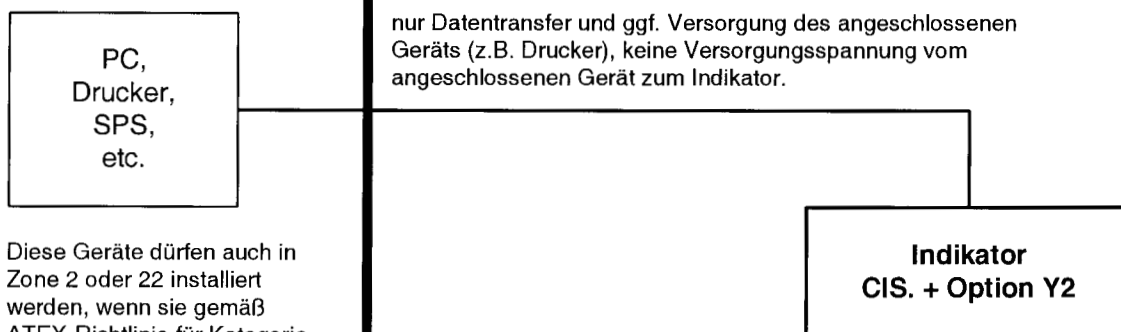
Ex-Bereich Zone 2 oder Zone 22

Gas: Gruppe II, Temperaturklasse T6 (alle Gase)
 Staub: Oberflächentemperatur der Geräte max. 80°C
 Umgebungstemperatur: -20°C ... +40°C

1. Netzanschluss



2. Datentransfer



Diese Geräte dürfen auch in Zone 2 oder 22 installiert werden, wenn sie gemäß ATEX-Richtlinie für Kategorie 3 geeignet sind.

	Datum	Name		Benennung			
Erstellt	03.03.03	Klausgrete		Installationshinweise			
Geprüft	03.03.03	Weitemeier		Zeichnungs-Nr.	35739-004-16-A4	Revision	02
Freigabe	03.03.03	Klausgrete		Blatt 1 von 3			

3. Anschluss analoger Wägezellen an CIS. + Option Y2

Ex-Bereich Zone 2 oder Zone 22

Gas: Gruppe II, Temperaturklasse T6 (alle Gase)
 Staub: Oberflächentemperatur der Geräte max. 80°C
 Umgebungstemperatur: -20°C ... +40°C

Indikator
 CIS. + Option Y2

ADU-Ausgang mit
 Brückennenn-
 speisespannung
 < 12Vdc

Analoge Wägeplattformen (Lastzellen)
 der Serie **CAP... + Option Y2 / IU... / IF...**
 oder andere für Zone 2 oder 22 (ATEX-
 konform / Kategorie 3G oder 3D)
 geeignete Wägeplattformen, die mit
Brückennennspannungen von
 mindestens **12 Vdc** versorgt werden
 dürfen.

4. Anschluss analoger Wägezellen an Fremdgeräte

(Fremd-)Gerät mit
internem ADU

Dieses Gerät muss außerhalb des Ex-Bereichs installiert sein, wenn es kein Gerät der Kategorie 3 D oder 3G ist.

ADU-Ausgang mit
 Brückennenn-
 speisespannung
 <= 15Vdc

Analoge Wägeplattformen (Lastzellen)
 der Serie **CAP... + Option Y2 / IU... / IF...**

	Datum	Name		Benennung	Installationshinweise	 sartorius
Erstellt	03.03.03	Klausgrete				
Geprüft	03.03.03	Weitemeier		Zeichnungs-Nr.	35739-004-16-A4	
Freigabe	03.03.03	Klausgrete			Revision 02	Blatt 2 von 3

5. Anschluss digitaler Wägezellen an CIS. + Option Y2

Ex-Bereich Zone 2 oder Zone 22

Gas: Gruppe II, Temperaturklasse T6 (alle Gase)
 Staub: Oberflächentemperatur der Geräte max. 80°C
 Umgebungstemperatur: -20°C ... +40°C

Indikator
 CIS. + Option Y2

Datenausgang mit
 Versorgungsnenn-
 speisespannung
 ≤ 16Vdc

Digitale Wägeplattformen (Lastzellen) der Serie
IS...IGG-H...
oder andere für Zone 2 oder 22 (ATEX-konform /
 Kategorie 3G oder 3D) geeignete Wägeplattformen,
 die mit **Versorgungsnennspannungen** von
 mindestens **16 Vdc** versorgt werden dürfen.

Hinweise:

- 1) Installation nach geltenden Gesetzen, Vorschriften, Verordnungen und Normen durchführen. Insbesondere die Normen EN 60079-14 (für gasexplosionsgefährdete Bereiche) und EN 50281-1-2 (für Bereich mit brennbarem Staub) beachten.
- 2) Hinweise zur Installation, Betrieb, Wartung und Reparatur in den mitgelieferten Betriebsanleitungen unbedingt beachten.
- 3) Die Kabelverschraubungen am Indikator CIS. + Option Y2 müssen mit einem Drehmoment von 5Nm angezogen werden. Die Kabelverschraubung für das Netzkabel nur mit 3Nm. Die Kabelverschraubungen müssen gegen Selbstlösen gesichert sein.
- 4) Geräte, die unter Spannung stehen, nur außerhalb des Ex-Bereichs öffnen.
- 5) Alle metallischen Teile (Gehäuse, Stativ, Lastplatte, Auffahrrampe, Aufstellbock, etc.) müssen galvanisch mit dem Potentialausgleich verbunden sein, um eventuelle elektrostatische Aufladung abführen zu können.
- 6) Elektrostatische Aufladung vermeiden. Reinigung nur mit feuchten Tüchern.
- 7) Bei Verwendung von Fremdgeräten im Ex-Bereich der Zone 2 die Gasgruppe und Temperaturklasse beachten; für Zone 22 die maximale Oberflächentemperatur beachten.
- 8) Tastaturfolie des Indikators CIS. + Option Y2 nicht der direkten Sonneneinstrahlung aussetzen.
- 9) Kabel zwischen Lastzellen (Wägezellen) und Anschlusskasten (Junctionbox) müssen fest verlegt und gegen Zugbelastung gesichert sein.

	Datum	Name		Benennung	 sartorius	
Erstellt	03.03.03	Klausgrete		Installationshinweise	Revision 02	Blatt 3 von 3
Geprüft	03.03.03	Weitemeier		Zeichnungs-Nr.		
Freigabe	03.03.03	Klausgrete		35739-004-16-A4		



Konformitätsaussage

- (1)
- (2) Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen - **Richtlinie 94/9/EG**
- (3) Prüfbescheinigungsnummer



TÜV 02 ATEX 1884

- (4) Gerät: Indikatoren CIS., Wägeplattformen Typ CAP.-.....-..... und Kompaktwaagen Typ CW.S.-.....-..... (alle mit Optionskennzeichen Y2)
- (5) Hersteller: Sartorius AG
- (6) Anschrift: Weender Landstraße 94-108
37075 Göttingen
- (7) Die Bauart dieses Gerätes sowie die verschiedenen zulässigen Ausführungen sind in der Anlage zu dieser Prüfbescheinigung festgelegt.
- (8) Die TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG, TÜV CERT-Zertifizierungsstelle, bescheinigt als benannte Stelle Nr. 0032 nach Artikel 9 der Richtlinie des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 23. März 1994 (94/9/EG) die Erfüllung der grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen für die Konzeption und den Bau von Geräten und Schutzsystemen zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen gemäß Anhang II der Richtlinie.
- Die Ergebnisse der Prüfung sind in dem vertraulichen Prüfbericht Nr. 02 YEX 182044 festgelegt.
- (9) Die grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen werden erfüllt durch Übereinstimmung mit
- EN 50 021:1999 EN 50 281-1-1:1998+A1
- (10) Falls das Zeichen "X" hinter der Bescheinigungsnummer steht, wird auf besondere Bedingungen für die sichere Anwendung des Gerätes in der Anlage zu dieser Bescheinigung hingewiesen.
- (11) Diese Konformitätsaussage bezieht sich nur auf Konzeption und Prüfung des festgelegten Gerätes gemäß Richtlinie 94/9/EG. Weitere Anforderungen dieser Richtlinie gelten für die Herstellung und das Inverkehrbringen dieses Gerätes. Diese Anforderungen werden nicht durch diese Konformitätsaussage abgedeckt.
- (12) Die Kennzeichnung des Gerätes muss die folgenden Angaben enthalten:

II 3 GD EEx nRA II T6 T80°C (siehe auch Anlage)

TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG
TÜV CERT-Zertifizierungsstelle
Am TÜV 1
D-30519 Hannover
Tel.: 0511 986-1470
Fax: 0511 986-2555

Der Leiter

TÜV CERT A4 04.02 10.000 L6



TÜV NORD CERT

Hannover, 27.09.2002

Diese Konformitätsaussage darf nur unverändert weiterverbreitet werden.
Auszüge oder Änderungen bedürfen der Genehmigung der TÜV NORD CERT GmbH & Co. KG

Seite 1/2



(13)

ANLAGE

(14) Konformitätsaussage Nr. TÜV 02 ATEX 1884

(15) Beschreibung des Gerätes

Die Indikatoren CIS. dienen als Terminals für Waagen. Sie bestehen aus einem schwadensicheren Gehäuse mit Kurzhubtastatur und Folienabdeckung.

Die Wägeplattformen Typ CAP...-..... bestehen aus einer Lastzelle (Wägezelle) oder aus mehreren Lastzellen mit einer Junctionbox, alle in nicht funkender Ausführung, die ggf. durch eine Plattform geschützt werden.

Die Kombination der vorher genannten Indikatoren und Wägeplattformen ergeben die Kompaktwaagen Typ CW.S.-.....-.....

Technische Daten

Bereich der zulässigen Umgebungstemperatur	- 20 °C bis 40 °C
Indikatoren CIS.	
Min. Anzugsmoment für Kabelverschraubung für Netzanschluss	3 Nm
Min. Anzugsmoment für die anderen Kabelverschraubungen	5 Nm
Netzanschlussspannung	120 V AC ... 230 V AC
Wägeplattformen Typ CAP...-.....-.....	
Brückenspeisespannung	<= 15 V DC

Die Kennzeichnung erfolgt wie folgt:

	II 3 GD EEx nR II T6 T80°C	Indikatoren CIS.
	II 3 GD EEx nA II T6 T80°C	Wägeplattformen Typ CAP...-.....-.....
	II 3 GD EEx nRA II T6 T80°C	Kompaktwaagen Typ CW.S.-.....-.....

(16) Prüfungsunterlagen sind im Prüfbericht Nr. 02 YEX 182044 aufgelistet.

(17) Besondere Bedingungen

Keine

(18) Grundlegende Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen

Keine zusätzlichen

Description générale

Les appareils Combics avec le code de référence de l'option Y2 sont des appareils de la catégorie 3 qui, conformément à la directive 94/9/CE, sont adaptés à l'utilisation dans les domaines à risques d'explosions des zones 2 et 22.

Déclaration de conformité, numéro : TÜV 02 ATEX 1884, voir pages 9 à 10

L'identification se trouve dans l'annexe de la déclaration de conformité.

La gamme de température ambiante autorisée pendant le fonctionnement va de -20°C à +40°C.

Les appareils Sartorius Combics ont été équipés en usine de l'option supplémentaire nécessaire.

Conseils de sécurité

La balance répond aux directives CE et aux normes CE relatives :

- aux matériels électriques,
- à la protection antidéflagrante,
- à la compatibilité électromagnétique et
- à la sécurité électrique.

Une utilisation non conforme peut toutefois entraîner des dommages et représenter un danger pour l'opérateur.

- Ne pas exposer inutilement l'appareil à des températures, des vapeurs chimiques corrosives, de l'humidité, des chocs ou des vibrations extrêmes.
- L'appareil peut être utilisé dans des domaines à risques d'explosions des zones 2 ou 22. Respecter les normes et règlements actuellement en vigueur pour l'installation d'appareils dans les zones 2 ou 22.
- En cas d'utilisation de l'appareil dans un domaine à risques d'explosions, brancher et débrancher tous les câbles électriques de l'appareil uniquement s'il n'est pas sous tension. Avant de connecter ou de déconnecter des câbles, veuillez débrancher la balance du secteur.
- Pour effectuer l'installation, suivre les conseils d'installation en anglais ci-joints : croquis 35739-004-17-A4, voir pages 6 à 8
- Seul un spécialiste est autorisé à effectuer l'installation de l'appareil dans les zones 2 et 22. Le raccordement au secteur doit être conforme aux lois/règlements en vigueur dans votre pays. Si nécessaire, adressez-vous à votre revendeur ou au centre de service après-vente Sartorius le plus proche. Toute installation non conforme fait perdre tout droit à la garantie.
- Afin d'éviter toute charge électrostatique, mettre toutes les parties métalliques à la terre.
- Un spécialiste ayant reçu la formation correspondante doit vérifier à intervalles réguliers que l'installation fonctionne correctement et en toute sécurité.
- S'il vous semble que l'appareil ne peut plus fonctionner sans danger, débranchez-le du secteur et assurez-vous qu'il ne sera plus utilisé (par ex. en cas de dommage). Respecter le règlement de prévention des accidents et former le personnel opérateur en conséquence.
- Toutes les opérations de maintenance, de nettoyage et de réparation sur l'appareil doivent être effectuées uniquement si l'appareil n'est pas sous tension.
- Utiliser les appareils en fonction de leur indice de protection IP. Respecter l'indice de protection IP lors du nettoyage de l'appareil.
- Attention si vous utilisez des câbles de raccordement prêts à l'emploi : les câbles préparés par d'autres ont souvent une mauvaise affectation des broches pour les appareils Sartorius. C'est pourquoi vous

devez vérifier les schémas de câblage avant de connecter et de supprimer les branchements non conformes. L'utilisateur assume l'entière responsabilité en cas d'utilisation de câbles non livrés par Sartorius.

Conditions d'installation :

Avant de mettre votre appareil en service, assurez-vous que le câble d'alimentation en courant est correctement raccordé au secteur. Mettre tous les appareils à la terre en reliant les bornes d'équipotentialité ou les orifices situés sur les appareils à la ligne d'équipotentialité à l'aide d'un câble de mise à la masse (non compris dans la livraison).

La section du câble doit être conforme aux prescriptions nationales en vigueur. Seul un spécialiste ayant reçu la formation correspondante est autorisé à effectuer l'installation conformément aux lois/règlements en vigueur et selon les règles reconnues de la technologie.

Utilisez uniquement les câbles et les longueurs de câbles autorisés par Sartorius et qui respectent les limitations des longueurs de câbles en raison des valeurs de capacité et d'inductance et de la compatibilité électromagnétique.

Ne mettez l'installation en marche pour la première fois que si vous vous êtes assuré que le lieu d'installation ne se trouve pas dans un domaine à risques d'explosions.

Si lors de la mise en service, vous constatez des écarts provoqués par des dommages dus au transport (par ex. pas d'affichage), débranchez l'installation du secteur et informez-en le service après-vente.

Avant de connecter ou de déconnecter les lignes de commande et de transmission des données, vous devez absolument débrancher l'appareil du secteur.

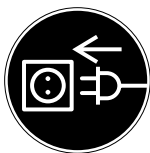
Toute intervention sur l'appareil (sauf par du personnel agréé par la société Sartorius) a pour conséquence la perte de la conformité antidéflagrante pour les zones 2 et 22 ainsi que la perte de tout droit à la garantie.

Si vous utilisez votre appareil en dehors de la République Fédérale d'Allemagne dans un domaine à risques d'explosions des zones 2 ou 22, vous devez respecter les lois/règlements nationaux en vigueur. Renseignez-vous auprès de votre revendeur ou du service après-vente Sartorius en ce qui concerne les directives en vigueur dans votre pays.

Mise en service

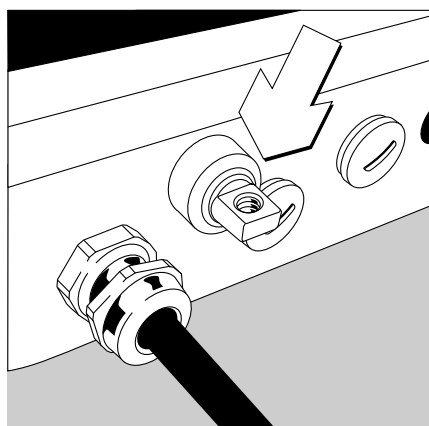
Si nécessaire, raccorder la plate-forme de pesée (pas avec les balances complètes CW.S.) :

- Voir le mode d'emploi de l'indicateur correspondant.



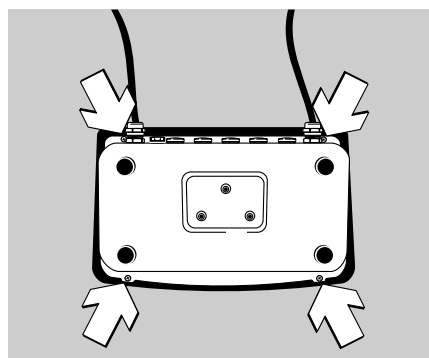
Raccordement au secteur :

- Voir le mode d'emploi de l'indicateur Combics correspondant.
- Moment du couple minimum du passe-câble à vis pour le raccordement au secteur : 3 Nm
- Moment du couple minimum pour d'autres passe-câbles à vis : 5 Nm



Connexion du conducteur d'équipotentialité sur l'indicateur CIS et les balances complètes CW.S.. (mise à la terre) :

- Raccorder l'appareil à une borne d'équipotentialité centrale à l'aide d'un câble de mise à la masse (non compris dans la livraison).



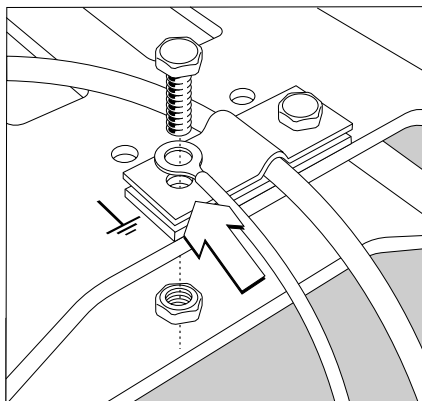
- **Si nécessaire, fermer l'indicateur Combics pour le protéger contre les vapeurs :**

- Utiliser une clé dynamométrique.
- Moment du couple pour les 4 vis : 1 Nm

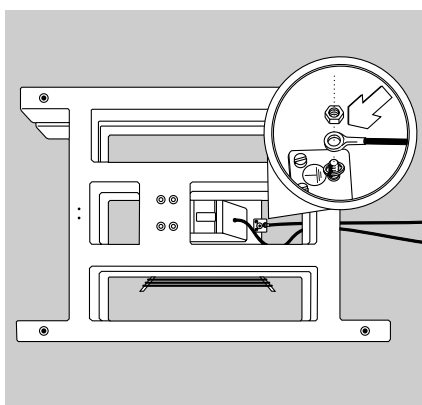
- Effectuer le montage de manière à ce que la protection IP67 soit garantie. Pour obtenir de plus amples informations, veuillez vous adresser au service après-vente Sartorius.

Connexion du conducteur d'équipotentialité sur les plates-formes de pesée CAPS... et CAPP... (mise à la terre) :

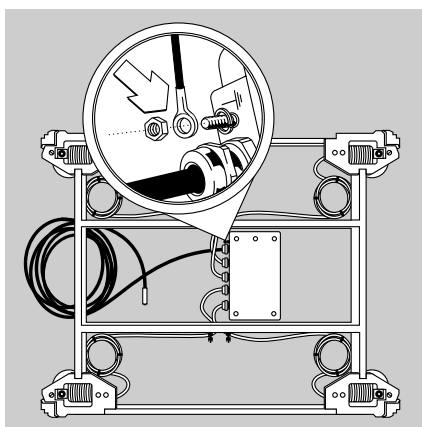
- Afin d'éviter toute charge électrostatique, mettre les parties métalliques de la plate-forme de pesée à la terre. Raccorder l'appareil à une borne d'équipotentialité centrale à l'aide d'un câble de mise à la masse (non compris dans la livraison).
- Serrez les vis et les écrous.



Plates-formes de pesée CAPS1.. et CAPP1.. avec des dimensions jusqu'à 500 × 400 mm



Plates-formes de pesée CAPS1.. et CAPP1.. avec des dimensions à partir de 650 × 500 mm



Plates-formes de pesée CAPS4.. et CAPP4..

Gli strumenti per pesare Combics con il codice di opzione Y2 sono da considerarsi in conformità alla Direttiva 94/9/CE, degli strumenti della Categoria 3, adatti all'impiego nelle aree a rischio di esplosione della Zona 2 e 22.

Certificato di Conformità, numero: TÜV 02 ATEX 1884 (vedi pagina 9-10)

Il contrassegno degli apparecchi si trova nell'Allegato del certificato di conformità.

La temperatura ambiente permessa durante il funzionamento è di -20°C fino a +40°C.

Gli strumenti per pesare Combics Sartorius sono muniti in fabbrica dell'equipaggiamento supplementare richiesto.

Lo strumento per pesare soddisfa le prescrizioni delle direttive CE e norme CE per:

- il materiale elettrico
- la protezione antideflagrante
- compatibilità elettromagnetica
- sicurezza elettrica

Un uso non idoneo dell'apparecchio può causare dei danni a persone e cose.

- Non esporre l'apparecchio a temperature estreme, vapori chimici aggressivi, umidità, urti e vibrazioni.
- Lo strumento può essere impiegato in aree a pericolo di esplosione della Zona 2 o 22. Si devono osservare le norme e disposizioni vigenti per l'installazione degli strumenti in tali zone.
- Utilizzando lo strumento nell'area a pericolo di esplosione, tutti i cavi conduttori di corrente possono essere estratti o inseriti solo se lo strumento non è sotto corrente. Prima di collegare o scollegare i cavi, staccare lo strumento dalla corrente elettrica.
- Per l'installazione osservare le istruzioni allegate: codice di identificazione in inglese 35739-004-17-A4 (vedi pagina 6 fino a 8)
- L'installazione degli strumenti nella Zona 2 e 22 deve essere eseguita da personale specializzato. Se il caso lo necessita, rivolgersi al proprio rivenditore o al Centro Assistenza Tecnica Sartorius. I diritti di garanzia decadono se l'installazione non è stata fatta in modo regolare.
- Evitare il formarsi di cariche elettrostatiche, collegare a terra tutte le parti in metallo.
- Far controllare l'impianto ad intervalli regolari per garantirne un funzionamento regolare e sicuro; il controllo deve essere seguito da un tecnico specializzato qualificato.
- Se Vi sembra che la sicurezza operativa dello strumento non sia più garantita, staccarlo dalla tensione di rete e assicurare lo strumento contro un eventuale utilizzo (per es. in caso di guasto). Osservare il regolamento sugli infortuni ed istruire il personale di servizio in modo adeguato.
- Assicurarsi che l'apparecchio sia staccato dalla corrente elettrica prima di eseguire lavori di manutenzione, pulizia e riparazione.
- Gli strumenti devono essere trattati con cura secondo il loro livello di protezione. Questo vale anche durante le operazioni di pulizia.
- Cavi non forniti dalla Sartorius hanno spesso un'altra assegnazione dei pin rispetto ai cavi usati dalla Sartorius. Prima del collegamento del cavo agli strumenti Sartorius, controllare lo schema di assegnazione dei pin e staccare le linee che differiscono. L'operatore si assume la responsabilità per qualsiasi danno a persona o cosa causato dall'uso di cavi non forniti dalla Sartorius.

Condizioni per l'installazione

Prima della messa in funzione, assicurarsi che il cavo di rete sia collegato in modo regolare alla rete elettrica. Tutti gli apparecchi devono essere collegati a terra con il cavo di massa (non fornito nell'equipaggiamento) mediante il morsetto del conduttore equipotenziale presente oppure mediante i fori sul conduttore equipotenziale.

La sezione del cavo dipende dalle disposizioni nazionali vigenti. L'installazione deve essere eseguita da un tecnico specializzato secondo le prescrizioni e le regole tecniche.

Usare soltanto i cavi e le lunghezze permessi dalla Sartorius che rispettano le limitazioni riguardanti le lunghezze del cavo in base ai valori di capacità e di induttanza e del comportamento di compatibilità elettromagnetica (CEM). Mettere in funzione l'impianto la prima volta solo se si è sicuri che l'area non sia a pericolo di esplosione. Se durante la messa in funzione iniziale si rilevano delle irregolarità dovute a danni di trasporto (per es. nessuna visualizzazione sul display), staccare l'apparecchio dalla rete ed informare i tecnici del servizio Sartorius.

Prima di collegare o staccare le linee di trasmissione dei dati o di controllo, l'apparecchio deve essere assolutamente staccato dall'alimentazione di corrente.

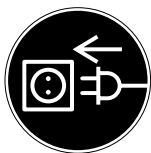
Ogni intervento sullo strumento (eccetto da parte del personale autorizzato Sartorius) comporta la perdita della conformità per le aree esplosive, Zona 2 e 22, e di tutti i diritti di garanzia.

Se lo strumento e gli accessori vengono impiegati fuori della Germania in un'area a pericolo di esplosione, bisogna osservare le leggi/disposizioni vigenti nel proprio Paese. Rivolgersi al proprio rivenditore o Centro di Assistenza Cliente Sartorius per essere informati sulla normativa vigente nel proprio Paese.

Messa in funzione

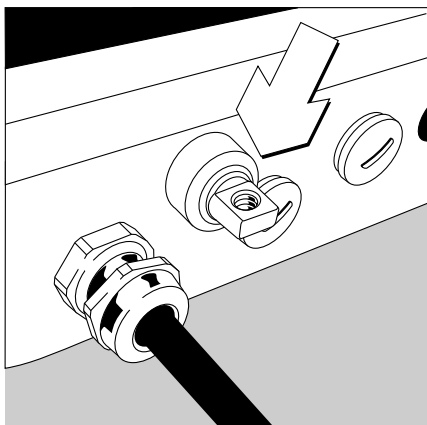
Eventuale collegamento della piattaforma di pesata (non per le bilance complete CW.S.)

- Vedi il manuale di istruzioni dell'indicatore relativo.



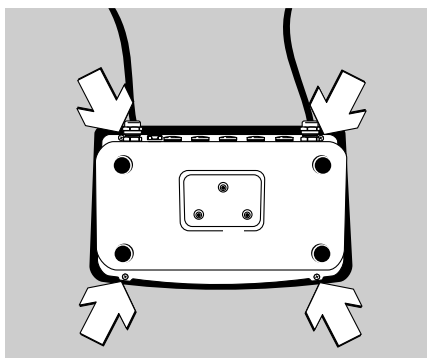
Collegamento alla rete elettrica

- Vedi il manuale di istruzioni dell'indicatore Combics relativo.
- Momento torcente iniziale minimo del pressacavo per il collegamento alla rete: 3 Nm
- Momento torcente iniziale minimo per altri pressacavi: 5 Nm



Effettuare il collegamento del conduttore equipotenziale sull'indicatore CIS e sulle bilance complete CW.S.. (collegamento a terra)

- Collegare l'apparecchio con un cavo di massa (non fornito con l'equipaggiamento) alla barra centrale del conduttore equipotenziale.

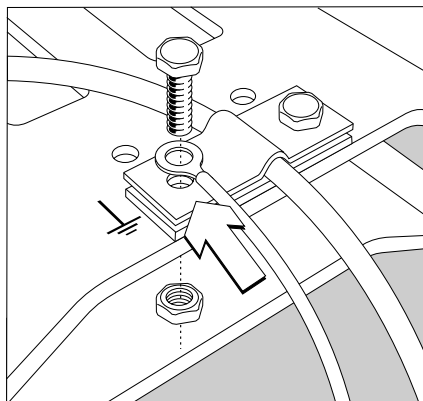


- Se richiesto, chiudere l'indicatore Combics in modo sicuro contro vapori e gas
 - Utilizzare una chiave torsiometrica
 - Momento torcente per le 4 viti: 1 Nm
- Effettuare il montaggio in modo da garantire il livello di protezione IP67. Per maggiori informazioni a riguardo, contattare il Servizio Sartorius.

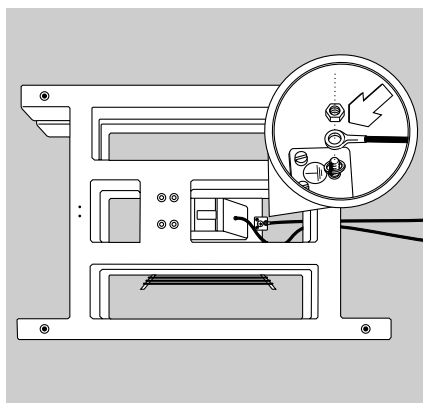
Effettuare il collegamento del conduttore equipotenziale sulle piattaforme di pesata CAPS... e CAPP... (collegamento a terra)

- Collegare a terra le parti metalliche della piattaforma di pesata per evitare il formarsi di cariche elettrostatiche. Collegare l'apparecchio con un cavo di massa (non fornito con l'equipaggiamento) alla barra centrale del conduttore equipotenziale.
- Serrare le viti e i dadi.

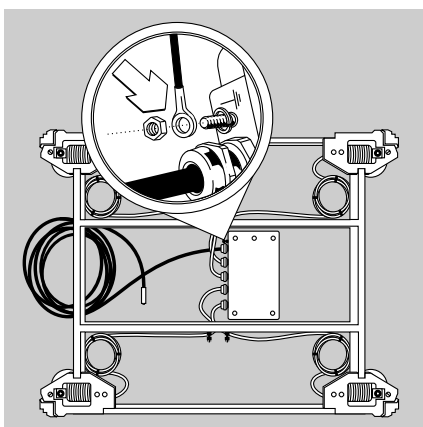
Piattaforme di pesata CAPS1.. e CAPP1.. dimensioni fino a 500 × 400 mm



Piattaforme di pesata CAPS1.. e CAPP1.. dimensioni a partire da 650 × 500 mm



Piattaforme di pesata CAPS4.. e CAPP4..:



En los aparatos Combics con opción Y2 se trata de, según la Directiva 94/9/CEE, aparatos de la categoría 3, apropiados para el empleo en atmósferas potencialmente explosivas de las zonas 2 y 22.

Declaración de conformidad, número: TÜV 02 ATEX 1884 (ver en las págs. 9-10)

La identificación se obtiene de los datos de la declaración de conformidad.

La temperatura de entorno permitida durante el funcionamiento: -20°C hasta +40°C.

Durante el proceso de fabricación Sartorius, los aparatos han sido preparados con el equipamiento adicional necesario.

La báscula cumple las Directivas CEE y Normas CE:

- para equipos de funcionamiento eléctrico
- para la protección contra explosiones
- para la compatibilidad electromagnética
- para la seguridad eléctrica

Un uso inapropiado, no obstante, puede causar daños personales y materiales.

- No exponer innecesariamente el aparato a temperaturas extremas, emanaciones químicas agresivas, humedad, choques y vibraciones.
- El aparato puede emplearse en áreas potencialmente explosivas de la zona 2 o 22. Han de cumplirse las normas y prescripciones actuales vigentes para la instalación de aparatos en la zona 2 o 22.
- Al utilizar aparatos en áreas potencialmente explosivas, todos los cables conductores de corriente han de ser conectados/desconectados del aparato sólo con aparato separado de la tensión de red ¡Separar la báscula de la tensión de red, antes de conectar o separar cables!
- Para la instalación, observar las advertencias de instalación en inglés: Plano 35739-004-17-A4 (ver en las págs. 6-8).
- La instalación del aparato en la zona 2 y 22 ha de ser realizada por un especialista en el ramo. La conexión a la red ha de ser realizada de acuerdo con las normativas correspondientes del país respectivo. En caso necesario, comunicarse con el proveedor o servicio técnico Sartorius. Al realizarse una instalación incorrecta, caducan los derechos de garantía.
- Para evitar las cargas electrostáticas, poner a tierra todos los componentes metálicos.
- Hacer controlar –en intervalos razonables– el equipo, respecto a su funcionamiento correcto y seguridad, por un especialista en el ramo.
- Si a Ud. le parece que un funcionamiento exento de peligro ya no se garantiza, separe el aparato de la tensión de red y asegúrelo contra el uso ulterior (p. ej. al presentarse algún daño). Observar las normativas sobre la protección contra accidentes, informar correspondientemente a los operadores de aparatos.
- Todos los trabajos de mantenimiento, limpieza y reparaciones en el aparato han de realizarse básicamente encontrándose éste separado de la tensión de red.
- Tratar los aparatos de acuerdo al grado de protección IP respectivo. Observar el grado de protección IP durante la limpieza de los aparatos.
- Al utilizar cables de otros fabricantes, tener en cuenta las asignaciones de pines. Por lo tanto, antes de realizar conexiones en los aparatos Sartorius, controlar los conductores del cable de acuerdo con el diagrama

de conexión y separar los conductores asignados que no concuerden. La utilización de cables no suministrados por Sartorius es responsabilidad del usuario.

Condiciones de instalación:

Antes de la puesta en marcha, asegurarse que el cable de red esté conectado correctamente a la red. Todos los aparatos con cable de unión eléctrica a la masa (no contenido en el suministro) han de ser puestos a tierra mediante los bornes de conexión equipotencial de los aparatos o agujeros para la conexión equipotencial.

La sección de cable está supeditada a las normativas nacionales respectivas. La instalación tiene que realizarla un especialista cualificado, de acuerdo con las prescripciones y reglas de la técnica.

Han de utilizarse sólo cables y longitudes de cables autorizados por Sartorius, que consideran las limitaciones de longitudes de cables en relación con los valores de capacitancia, inductancia y comportamiento de compatibilidad electromagnética. Poner en marcha el equipo recién después de asegurarse que en la instalación no se trata de un área potencialmente explosiva. Si durante la puesta en marcha el aparato presenta desviaciones, a causa del transporte (p. ej. no se activa la lectura), separar el equipo de la tensión de red e informar al servicio técnico.

Antes de conectar y separar líneas conductoras de datos y líneas de control es indispensable separar el aparato de la alimentación de tensión.

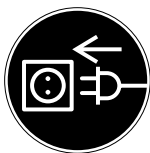
Cualquiera intervención en el aparato (excepto la que realicen los técnicos autorizados por Sartorius) significa la pérdida de la conformidad Ex para la zona 2 y 22, así como también de todos los derechos de garantía.

Si el aparato se utiliza fuera de la República Federal de Alemania en áreas potencialmente explosivas de la zona 2 o 22, han de respetarse las leyes y normativas nacionales respectivas. Consultar al proveedor o servicio técnico Sartorius respecto a las directivas vigentes en el país.

Puesta en marcha

En caso dado, conectar la plataforma de pesaje (excepto en básculas completas CW.S.):

- Ver en Instrucciones de funcionamiento del visor correspondiente.

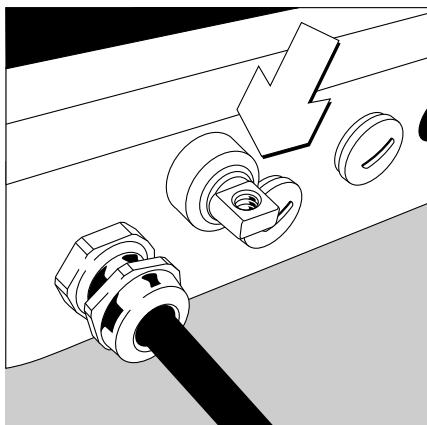


Conectar a la red:

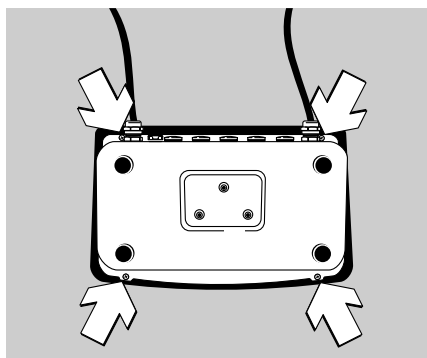
- Ver en Instrucciones de funcionamiento del visor Combics correspondiente.
- Momento de torsión mín. del atornillamiento del cable para la conexión a la red: 3 Nm
- Momento de torsión mín. para otros atornillamientos de cable: 5 Nm

Realizar la conexión equipotencial en visor CIS y básculas completas CW.S.. (puesta a tierra):

- Conectar aparato con un cable de unión eléctrica a la masa (no contenido en el suministro) en la barra equipotencial.

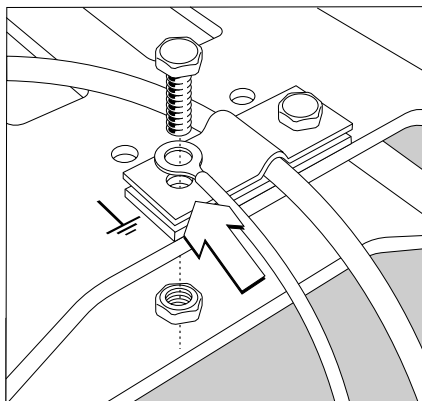


- **En caso dado, conectar visor Combics con seguro contra emanaciones de vapor:**
 - utilizar llave dinamométrica
 - momento de torsión para los 4 tornillos: 1 Nm
- Realizar el montaje, de manera que se garantice el grado de protección IP67. Para mayores informaciones, consultar al servicio técnico Sartorius.

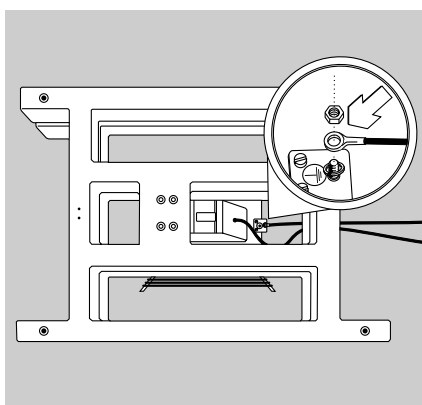


Realizar conexión equipotencial en plataformas de pesaje CAPS... y CAPP... (puesta a tierra):

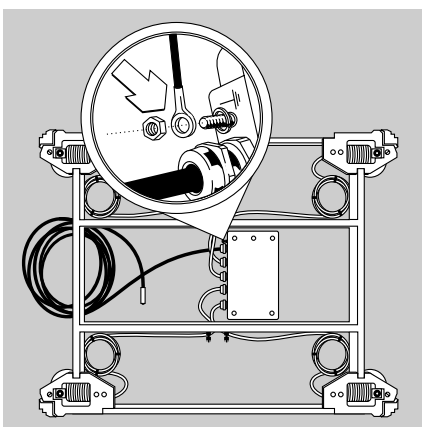
- Para evitar cargas electrostáticas, poner a tierra componentes metálicos de la plataforma de pesaje. Conectar el aparato con un cable de unión eléctrica a la masa (no contenido en el suministro) en la barra equipotencial central.
- Apretar tornillos y tuercas



Plataformas de pesaje CAPS1.. y CAPP1..: Dimensión hasta 500 × 400 mm



Plataformas de pesaje CAPS1.. y CAPP1..: Dimensión desde 650 × 500 mm



Plataformas de pesaje CAPS4.. y CAPP4..:

Sartorius AG
Weender Landstrasse 94–108
37075 Goettingen, Germany

Phone +49.551.308.0
Fax +49.551.308.3289
www.sartorius.com

Copyright by Sartorius AG,
Goettingen, Germany.
All rights reserved. No part
of this publication may
be reprinted or translated in
any form or by any means
without the prior written
permission of Sartorius AG.
The status of the information,
specifications and illustrations
in this manual is indicated
by the date given below.
Sartorius AG reserves the
right to make changes to the
technology, features,
specifications and design of
the equipment without notice.

Status:
December 2002, Sartorius AG,
Goettingen, Germany